

Tone Seven Saturday Vespers

Lord, I have cried

Lord, I have cried unto Thee, hear me: hear me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hear me: give ear to the voice of my prayer when I cry unto Thee. Hear me, O Lord (*Ps 140:1*).

1. 

Go - spo - di voz - zвах ___ kte -
bje, ___ u - sli - ši ___ mja. U - sli - ši ___ mja Go -
spo - di. Go - spo - di voz - zвах ___
kte - bje, ___ u - sli - ši ___ mja, von - mi
gla - su mo - lje - ni - ja mo - je -
go, vneg - da voz - zva - ti mi kte -
bje. U - sli - ši ___ mja Go - spo - di.

Let my prayer be set forth in Thy sight as incense: and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Hear me, O Lord (*Ps 140:2*).

2.

The musical score is written on a single treble clef staff in a key signature of one flat (B-flat major). It consists of seven lines of music. The first line begins with a '2.' and a 'C' time signature. The lyrics are: 'Da is - pra - vit - sja mo - li - tva mo -'. The second line has a 'F' time signature and lyrics: 'ja, — ja - ko ka - di - lo — pred'. The third line has a 'C' time signature and lyrics: 'to - bo - ju voz - dje - ja - ni - je —'. The fourth line has a 'F' time signature and lyrics: 'ru - ku mo - je - ju, žer - tva —'. The fifth line has a 'D' time signature and lyrics: 've - čer - nja - ja. U - sli - ši — mja Go -'. The sixth line has a 'F' time signature and lyrics: 'spo - di.'. The seventh line is a final cadence with a double bar line.

Psalm verses on "Lord, I have cried"

Bring my soul out of prison that I may praise Thy name (*Ps 141:10*).

10
verses

Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo - ju, ___
i - spo - vje - da - ti - sja i - me - ni tvo - je - mu.

The righteous shall compass me about, until Thou recompense me (*Ps 141:11*).

Me - ne ždut pra - ved - ni - ci,
don - de - že ___ voz - da - si ___ mnje.

Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord: Lord, hear my voice (*Ps 129:1*).

8
verses

Iz glu - bi - ni voz - zvah k te - bje ___ Go - spo - di.
Go - spo - di, u - sli - ši glas ___ moj.

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications (*Ps 129:2*).

Da bu - dut u - ši tvo - ji, — vnjem - lju - šče
gla - su mo - lje - ni - ja mo - je - go.

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand? But there is forgiveness with Thee (*Ps 129:3*).

A - šče bez - za - ko - ni - ja na - zri - ši —
Go - spo - di, — Go - spo - di kto — po - sto - jit; —
ja - ko u te - be o - či - šče - ni - je — jest.

For Thy Name's sake have I waited for Thee, O Lord: my soul hath waited for Thy word, my soul hath hoped in the Lord (*Ps 129:4*).

I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja — Go -
spo - di, — po - ter - pje du - ša mo - ja v slo - vo tvo - je, —

u - po - va du - ša mo - ja — na Go - spo - da.

From the morning watch until night, from the morning watch let Israel trust the Lord (*Ps 129:5*).

4
verses

Ot stra - ži ut - re - ni - ja do — no - šči, —
ot stra - ži u - tre - ni - ja, —
da u - po - va - jet Is - ra - il — na Go - spo - da.

For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption: and He shall redeem Israel from all his iniquities (*Ps 129:6*).

Ja - ko u Go - spo - da mi - lost, i — mno - go - je u nje - go
iz - bav - lje - ni - je, i toj — iz - ba - vit Is - ra -
i - lja ot vsjeh bez - za - ko - nij je - go.

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples (*Ps 116:1*).

2
verses

Hva - li - te Go - spo - da vsi ja - zi - ci, —
po - hva - li - te je - go — vsi lju - di - je.

For His merciful kindness is great towards us: and the truth of the Lord endureth for ever (*Ps 116:2*).

Ja - ko ut - ver - di - sja mi - lost je - go — na nas, —
i — is - ti - na Go - spod - nja pre - bi - va - jet vo — vjek.

Stichera on "Lord, I have cried"

Come, let us rejoice in the Lord Who destroyed the dominion of death! Let us sing to Him with the bodiless hosts, for He enlightened the race of man! O our Maker and Saviour, glory to Thee!

3.

The musical score is written on a single treble clef staff in a 3/4 time signature. It begins with a key signature of one flat (B-flat). The melody is marked with a '3.' at the beginning. Chord symbols (F, C, G, F, C, D, F) are placed above the staff at various points. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

Pri - di - te voz - ra - du - jem - sja Go - spo -
de - vi, so - kru - šiv - še - mu smer - ti der -
ža - vu, i pro - svje - tiv - še - mu če - lo - vje -
če - skij rod so bez - plot - ni - mi zo -
vu - šče: so - dje - te - lju — i Spa -
se — naš, sla - va te - bje.

Thou didst endure the cross and burial for our sake! By Thy death, Thou didst slay death as God! We fall down before Thy resurrection on the third day. O Saviour, glory to Thee!

4.

Krest pre - ter - pjel je - si Spa - se, i po - gre -
 be - ni - je nas ra - di, smer -
 ti - ju že ja - ko Bog smert — u - mert - vil —
 je - si: tjem - že — po - kla - nja - jem -
 sja — tri - dnev - no - mu vos - kre - se - ni -
 ju tvo - je - mu, Go - spo - di sla - va
 te - bje.

When the Apostles beheld the resurrection of the Maker, they were amazed and sang the angelic praise! This is the glory of the Church! This is the richness of the Kingdom! O Lord, crucified for our sake, glory to Thee!

5.

A - po - sto - li vi - djev - še vos - kre - se - ni -
je so - dje - te - lja, ču - dja - hu -
sja po - ju - šče hva - lu an - gel - sku - ju:
si - ja sla - va jest cer - kov - na - ja si - je
bo - gat - stvo car - stvi - ja po - stra - da - vij
nas ra - di, Go - spo - di sla - va
te - bje.

Thou wast held by lawless men, O Christ, but to me Thou art God and I am not ashamed! Thou wast smitten on the cheek, but I do not deny Thee! Thou wast nailed to the cross, and I do not conceal it, for I glory in Thy resurrection – Thy death is my life! O Almighty Lord and Lover of Man, glory to Thee!

6. The musical score is written on ten staves in a single system. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, diatonic style with various note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, often beamed together. Chord symbols (F, C, G) are placed above the staff at the beginning of certain phrases. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. The text is in a mix of Latin and Cyrillic script, with some words in Cyrillic (e.g., 'Hri-ste', 'Bog', 'vo-sta-ni-jem').

A - šče i jat bil je - si Hri - ste ot be - za -
kon - nih mu - žej, — no ti — mi je - si Bog,
i ne — po - sti - ždu - sja: bi - jen bil
je - si po ple - šče - ma, ne — ot - me - ta -
ju - sja: na kre - stje pri - gvo - žden bil — je -
si, — i ne ta - ju: vo - sta - ni - jem —
tvo - jim hva - lju - sja, smert — bo
tvo - ja — ži - vot — moj: vse -

sil - ne i če - lo - vje - ko - ljub - če
Go - spo - di, sla - va te - bje.

Fulfilling the prophecy of David, Christ manifested His greatness in Zion to the disciples. He is praised and always glorified, together with the Father and the Holy Spirit. At first as the Word, He was bodiless, but then He took flesh and was slain for our sake. He rose in power as the Lover of Man!

7. Da - vid - sko - je pro - ro - če - stvo is - pol -
nja - ja Hri-stos, — ve - li - če - stvi - je v Si -
o - nje svo - je u - če - ni - kom ot -
kri - l — jest: hva - li - ma — po - ka - zu -
ja se - bje, — i sla - vi - ma pri - sno so Ot -
cem — že i — Du - hom svja - tim: per - vje - je

u - bo bez - plot - na ___ ja - ko Slo - va, ___
 po - slje - di že nas ra - di ___ vo - plo - šče - na,
 i u - meršč - vle - na ja - ko ___ če - lo -
 vje - ka, i ___ vos - kres - ša ___ so vla - sti -
 ju, ja - ko če - lo - vje - ko - ljub - ca.

Thou didst descend into Hell as Thou didst will, O Christ, overthrowing death as God and rising on the third day as Master! With Thyself Thou didst raise Adam from the bonds of Hell and from corruption! Glory to Thy resurrection, O only Lover of Man!

8.

So - šel je - si vo ad Hri - ste ja - ko - že vos - ho -
 tjel _____ je - si, ___ is - pro - ver - gal je - si smert
 ja - ko Bog ___ i vla - di - ka, i vos -

kre - sal je - si — tri - dne - ven, — so - vos - kre - siv
 A - da - ma ot a - do - vih uz — i
 tlje - ni - ja, zo - vu - šča — i — gla -
 go - lju - šča: sla - va — vos - kre - se -
 ni - ju tvo - je - mu je - di - ne če - lo - vje -
 ko - ljub - če.

Dogmatikon

Glory ... now and ever ... No tongue can speak of your wonderful childbearing, for the order of nature was overruled by God! You were revealed to be a mother above nature, for you remained a virgin beyond reason and understanding! Your conceiving was most glorious, O Theotokos! The manner of your giving birth was ineffable, O Virgin! Knowing you to be the Mother of God, devoutly we pray to you: beseech Him to save our souls!

9. Sla - va Ot - cu i Si - nu i —
 svja - to - mu Du - hu. I ni - nje i pri -

sno, i vo - vje - ki ___ vje - kov, a - min.

Ma - ti ___ u - bo po - zna - la - sja je - si, ___

pa - če je - ste - stva Bo - go - ro - di - ce,

pre bi - la ___ že ___ je - si dje - va, ___

pa - če slo - va ___ i ra - zu - ma,

i ču - de - se ___ ro - žde - stva ___ tvo - je - go ska -

za - ti ja - zik ne mo - žet: pre -

slav - nu bo ___ u - šču za - ča - ti - ju

či - sta - ja, ne - po - sti - žen jest o -

braz ___ ro - žde - ni - ja, i - dje - že ___ bo
 ho - ščet Bog po - bje - žda - jet - sja ___ je - ste -
 stva ___ čin: tjem - že tja ___ vsi ma - ter ___
 bo - ži - ju vje - du - šče, mo -
 lim - ti - sja ___ pri - ljež - sja no, mo -
 li spa - sti - sja du - šam na - šim.

Aposticha

As the Saviour of the world Thou didst arise from the tomb! As God Thou didst resurrect the race of men with Thy flesh! O Lord, glory to Thee!

10. Vos - kre - sal je - si iz gro - ba Spa - se
 mi - ra, ___ i so - voz - dvi - gal je - si če - lo -

vje - ki s plo - ti - ju tvo - je - ju: Go -
spo - di sla - va te - bje.

Verse: The Lord is King, He is robed in majesty!

Come, let us worship the One who rose from the dead and enlightened all creation! By His death He saved us from the torments of Hell! By His resurrection He has granted us eternal life and great mercy!

11.

Go - spod __ vo - ca - ri - sja, v lje - po - tu __
o - ble - če - sja.

Vos - kres - še - mu iz mert - vih __ i pro - svje -
tiv - še - mu vsja, pri - di - te po - klo - nim - sja,
ot a - do - va bo __ mu - či - telj - stva nas
svo - bo - dil jest __ svo - jim tri - dnev - nim vos -

kre - se - ni - jem: ži - vot ___ nam ___ da - ro -

va - vij i ve - li - ju mi - lost.

Verse: For He has established the world so that it shall never be moved!

Into Hell didst Thou descend, capturing death, O Christ! In three days didst Thou arise again resurrecting us who glorify Thy resurrection, O Lord and Lover of Man!

12. I - bo u - tvr - di vse - ljen - nu - ju, ja - že

ne ___ po - dvi - žit - sja.

Vo ad so - šed Hri - ste, smert ___ plje -

nil ___ je - si, ___ i tri - dne - ven vos -

kres ___ nas ___ so - vos - kre - sil je - si,

sla - vlja - ščih tvo - je vse - sil - no - je ___ vo -

sta - ni - je: Go - spo - di če - lo -
vje - ko - ljub - če.

Verse: Holiness befits Thy house, O Lord, forever!

When Thou wast placed in the tomb as one asleep, the sight was great and awesome! But when Thou didst rise on the third day as Almighty God, Thou didst resurrect Adam with Thyself! Glory to Thy resurrection, O only Lover of Man.

13.

Do - mu tvo - je - mu po - do - ba - jet svja - ti - nja
Go - spo - di v dol - go - tu dnij.
Stra - šen ja - vil - sja je - si Go - spo - di, vo
gro - bje le - ža ja - ko spja: vos - kres — že tri - dne - ven
ja - ko si - len, — A - da - ma so - vos - kre -
sil je - si zo - vu - šča: sla - va — vos - kre -

se - ni - ju tvo - je - mu, je - di - ne če - lo -
vje - ko - ljub - če.

Troparion

By Thy cross Thou didst destroy death! for the thief Thou didst open paradise! For the myrrh-bearers Thou didst change weeping into joy! And Thou didst command Thy disciples, O Christ God, to proclaim that Thou art risen, Granting the world great mercy!

14.

Raz - ru - šil ___ je - si kre - stom _____ tvo - jim
smert, ___ ot - ver - zal je - si raz - boj - ni -
ku ___ raj, mi - ro - no - si - cam plač ___
pre - lo - žil ___ je - si, i a - po -
sto - lom pro - po - vje - da - ti ___
po - ve - ljel je - si: ja - ko vos -

kre - sal — je - si Hri - ste Bo - že, da - ru -
 jaj mi - ro - vi ve - li - ju mi - lost.

Theotokion

Glory ... now and ever ... Since you are the treasure of our resurrection, we put our hope in you, O all-praised one. Lead us from the abyss of transgressions, for you have saved those guilty of sin, O Ever-Virgin Mother of our salvation.

15.

Sla - va Ot - cu i Si - nu i svja - to -
 mu Du - hu. I ni - nje i pri - sno,
 i vo vje - ki vje - kov, a - min.
 Ja - ko na - še - go vos - kre - se - ni - ja so -
 kro - vi - šće, — na tja na - dje - ju -
 šči - ja - sja vse - pje - ta - ja, ot ro - va i

glu - bi - ni pre - grje - še - nij voz - ve - di: ti ___ bo

po - vin - ni - ja grje - hu spa - sla je - si,

rožd - ša - ja spa - se - ni - je na - še,

ja - že pre - žde ro - žde - stva dje - va, i v ro -

žde - stvje dje - va i po ro - dže - stvje pa -

ki pre - bi - va - je - ši dje - va.